



Bekanntmachung

Ermittlung von Interessierten für die Erteilung eines Auftrages für die Zurverfügungstellung eines Testsystems in deutscher Sprache zur Abnahme von ECDL Prüfungen für den Zeitraum 01. Jänner 2022 bis zum 31. Dezember 2023

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet das Beschaffungsamt der Abteilung 16 - Bildungsverwaltung der Autonomen Provinz Bozen in keinsten Weise jedwedes Verfahren durchzuführen.

Das genannte Beschaffungsamt beabsichtigt einen Auftrag für die Zurverfügungstellung eines Testsystems in deutscher Sprache zur Abnahme von ECDL Prüfungen für den Zeitraum 01. Jänner 2022 bis zum 31. Dezember 2023 zu erteilen.

Geschätzte Anzahl der abzunehmenden Prüfungen:
etwa 27.000 Prüfungen.

Hauptleistung:

Zurverfügungstellung eines Testsystems in deutscher Sprache zur Abnahme der Prüfungen zur Erlangung des Europäischen Computerführerscheins (ECDL) für den Zeitraum vom 1. Jänner 2022 bis zum 31. Dezember 2023.

Nebenleistungen:

Vor dem Beginn der Dienstleistung muss der Auftragnehmer auf Wunsch der einzelnen Test Centern eine Einschulung in deutscher Sprache der Angestellten bzw. der Lehrer durchführen. Die Verwaltung kann von dieser Forderung absehen.

Die Installation und Inbetriebnahme des Testsystems gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Im Rahmen des Kundendienstes muss während der gesamten Laufzeit des Vertrags eine Erreichbarkeit an sechs Tagen pro Woche, und zwar von Montag bis

Avviso

Individuazione di soggetti interessati per l'affidamento della messa a disposizione di un sistema d'esame in lingua tedesca per lo svolgimento degli esami per ottenere la patente Europea del Computer (ECDL) nel periodo dal 1° gennaio 2022 al 31 dicembre 2023.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Ufficio Acquisti della Ripartizione 16 - Amministrazione, Istruzione e Formazione della Provincia Autonoma di Bolzano a procedere di alcun tipo di gara.

Il citato Ufficio Acquisti intende di assegnare un incarico per la messa a disposizione di un sistema d'esame in lingua tedesca per lo svolgimento degli esami per ottenere la patente Europea del Computer (ECDL) nel periodo 1° gennaio 2022 fino al 31 dicembre 2023.

Numero stimato degli esami: **circa 27.000 esami.**

Prestazione principale:

Messa a disposizione di un sistema d'esame in lingua tedesca per lo svolgimento degli esami per ottenere la patente Europea del Computer (ECDL) nel periodo dal 1° gennaio 2022 fino al 31 dicembre 2023.

Prestazioni secondarie:

Prima dell'inizio della prestazione di servizio, l'affidatario è tenuto ad effettuare presso i test center un addestramento in lingua tedesca del personale ovvero degli insegnanti. L'amministrazione può prescindere da questo requisito.

L'installazione e la messa in funzione del sistema d'esame sono a carico dell'affidatario.

Per gli interventi tecnici deve essere assicurata durante l'intera durata del contratto la reperibilità per 6 (sei) giorni la settimana, e cioè da lunedì a sabato



Samstag von 07:00 Uhr bis 21:00 Uhr, für die Behebung von Problemen, die während einer Prüfungssession auftreten, in Echtzeit gewährleistet werden.

Das Testsystem muss folgenden ECDL Test Centern zur Verfügung gestellt werden:

- Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen,
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie »Dipl. Ing. Luis Zuegg« Meran,
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie »C.J. Tschuggmall« Brixen,
- Berufsbildungszentrum Bruneck,
- Technische Fachoberschule Bruneck,
- Oberschulzentrum Schlanders,
- Sprachen- und Realgymnasium Bruneck.

Im Vertragszeitraum kann sich die Anzahl der Testzentren in plus oder minus verändern.

Zum Auswahlverfahren sind Teilnehmer zugelassen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016;
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83, Absatz 1 Buchstabe a) G.v.D. Nr. 50/2016 in Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Ausschreibung stehen und/oder im Register der ONLUS eingetragen sein.

Die oben angeführten Daten basieren auf den Erfahrungen der vorhergehenden Jahre und sind demnach als nichtbindende Richtwerte für die Vergabestelle anzusehen. Das Unternehmen hat kein Anrecht auf Entschädigung irgendwelcher Art, wenn die effektive Anzahl der Test niedriger ist.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Um an einem eventuell folgenden Verfahren

dalle ore 07:00 alle ore 21:00, per la risoluzione in tempo reale dei problemi che sorgono durante la sessione d'esame.

Il sistema d'esame deve essere messo a disposizione nei seguenti Test Center ECDL:

- Scuola professionale provinciale per l'industria e l'artigianato Bolzano;
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria »Ing. Luis Zuegg« Merano;
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria »C.J. Tschuggmall« Bressanone;
- Centro di formazione professionale Brunico;
- Istituto tecnologico Brunico;
- Istituto d'istruzione secondaria di secondo grado di Silandro;
- Liceo linguistico e scientifico Brunico.

Nell'arco temporale del contratto può variare il numero dei Test Center in aumento o in diminuzione.

Sono ammessi a partecipare alla selezione gli operatori economici in possesso die seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 1 lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016 e/o essere iscritti all'anagrafe nazionale ONLUS.

Tali dati sono basati sull'esperienza degli anni precedenti e devono pertanto considerarsi meramente indicativi e non vincolanti per la stazione appaltante. Nulla è dovuto all'impresa nel caso in cui il numero effettivo dei Test dovesse risultare inferiore.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Per partecipare alla procedura gli operatori economici



teilnehmen zu können, müssen interessierte Wirtschaftsteilnehmer die Interessenbekundung übermitteln, sowie sich im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen (www.ausschreibungen-suedtirol.it) registrieren, in der für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehenen Sektion und Kategorie. Die Registrierung ist kostenlos. Für Anleitungen oder Probleme bei der Registrierung steht ein Help Desk zur Verfügung: Grüne Nummer in Italien 800 885 122.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen ihre Interessenbekundung (siehe Vorlage in der Anlage) innerhalb der Ausschlussfrist vom **08.10.2021, 12:00 Uhr** über elektronischer Post an das Beschaffungsamt der Abteilung 16 – Bildungsverwaltung der Deutschen Bildungsdirektion übermitteln: bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it .

Für eventuelle Auskünfte kann Herr Johann Parigger vom Beschaffungsamt unter der Telefonnummer 0471 417600 kontaktiert werden.

Gemäß Grundverordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung – DSGVO) und G.v.D. Nr. 196/2003 und darauffolgende Änderungen, wird festgehalten, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten unter Beachtung der Rechtmäßigkeit und Korrektheit sowie unter Wahrung der Vertraulichkeit und Rechte der Bieter erfolgt.

interessati dovranno, oltre ad inviare la manifestazione di interesse, prevedere alla propria registrazione nel portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.bandi-altoadige.it), alla relativa sezione e per la relativa categoria dedicata agli operatori economici. La registrazione è gratuita. Per informazioni o problematiche nella registrazione è possibile rivolgersi all'apposito Help desk Numero verde per l'Italia: 800 885 122.

Gli operatori economici interessati devono fare pervenire la propria manifestazione d'interesse (vedi modulo allegato) entro il termine perentorio del **08/10/2021, ore 12:00** via posta elettronica all'Ufficio Acquisti della Ripartizione 16 – Amministrazione, Istruzione e Formazione: bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it .

Per eventuali chiarimenti può essere contattato il signor Johann Parigger dell'Ufficio Acquisti al numero telefonico 0471 417600.

Ai sensi del Regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio, 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati – GDPR) e del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Johann Parigger | **Direktor des Beschaffungsamtes**

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlage: Interessensbekundung, Merkmale des Testsystems (nur deutsch)

Allegato: Manifestazione d'interesse, descrizione del sistema di test (solo tedesco)



Merkmale des Testsystems

1. Das Testsystem muss von der ECDL-Foundation zugelassen worden sein.
2. Die Tests müssen nicht vorab bestellt werden. Die begonnene Prüfung gilt als Bestellung. Aus technischen Gründen abgebrochene Prüfungen werden nicht verrechnet.
3. Die technische Dokumentation muss in deutscher Sprache verfasst sein.
4. Das Prüfungssystem muss die Möglichkeit zur Auswahl der deutschen oder italienischen Sprache bieten. Die Tests müssen in Deutsch und Italienisch angeboten werden.
5. Die Datenbanken des Testsystems müssen mit dem Computerprogramm Atlas des Vereins »A.I.C.A Associazione Italiana per l'informatica ed il calcolo automatico Milano«, zuständig in Italien für die Zertifizierung der ECDL-Test Center, kompatibel sein. Einfacher Import/Export der Daten der Kandidaten und Prüfungsergebnisse, zwischen dem Testsystem und dem Programm Atlas, muss gewährleistet werden.
6. Die zu unterstützenden Software Pakete sind folgende:
 - 6.1. Betriebssystem Windows 7 bis Windows 11 (alle Versionen) 32 Bit und 64 Bit;
 - 6.2. Microsoft Office 2010, 2013, 2016, 2019;
 - 6.3. Browser: Internet Explorer, Firefox, Google Chrome, Edge. Diese Software-Einheiten müssen frei kombinierbar sein;
 - 6.4. Image Editing: Adobe Photoshop, Adobe Photoshop Elements, GIMP in der jeweils aktuellen Version;
 - 6.5. Mac OS X (ab 10.11 – El Capitan) in Kombination mit Safari und Microsoft Office;
7. Bei Erscheinung neuer Softwareversionen für Microsoft Windows, Microsoft Office, Mac OS oder anderer Softwareprodukte, die im Rahmen der Tests verwendet werden, muss innerhalb von 6 (sechs) Monaten das Testsystem so aktualisiert werden, dass Tests auch mit diesen neuen Versionen möglich sind. Als Erscheinungstermin gilt das Veröffentlichungsdatum der Software für Endanwender oder geschäftliche Anwender. Eine Auflistung der unterstützten Betriebssysteme und Anwendungen muss bereits im Angebot angegeben sein. Bei Kompatibilitätsproblemen bezüglich verschiedener Versionen des Betriebssystems muss der Auftragnehmer dies dem Auftraggeber unmittelbar detailliert kommunizieren.
8. Jedes Test Center erhält einen Test Account mit dem Prüfer bis zu 100 ECDL-Prüfungen jährlich zum Testen kostenlos durchführen können. Der Test Master / Verantwortliche des Test Centers verwaltet den Test Account und verpflichtet sich, den Account nicht an externe Personen weiterzugeben.
9. Kandidaten können bei kurzen Internetausfällen während der Prüfung weiterarbeiten.
10. Automatisches Update der Testapplikation.
11. Automatische Erkennung der installierten Software (Betriebssystem/ Microsoft Office).
12. Geringe Internet-Bandbreite – 56 KBit pro Sekunde und Arbeitsplatz – erforderlich.
13. Keine Server-Installation im Test Center erforderlich.
14. Keine Java-Installation am Client PC notwendig.
15. Keine Installation der Software am Client-PC erforderlich, nur Download und lokales Speichern der Prüfungsapplikation (portable Version), keine lokalen Admin Rechte erforderlich.



16. Lokales verschlüsseltes Ergebnis-Backup.

Das Testsystem muss folgenden Prüfungsablauf garantieren

1. Das Testsystem muss Tests für folgenden ECDL-Module »in application« ermöglichen:
 - 1.1. Textverarbeitung und Textverarbeitung Advanced
 - 1.2. Tabellenkalkulation und Tabellenkalkulation Advanced
 - 1.3. Datenbank und Datenbank Advanced
 - 1.4. Präsentation und Präsentation Advanced
 - 1.5. Computer Grundlagen
 - 1.6. Online Grundlagen
 - 1.7. Image Editing
 - 1.8. Im Zusammenspiel mit einer Simulationsplattform: Online Zusammenarbeit
 - 1.9. IT Security
 - 1.10. Computing (mit Python als Programmiersprache)
2. Im System müssen mindestens drei verschiedene Prüfungen zu jedem Modul vorhanden sein.
3. Die Kandidaten können sich wahlweise mit dem Namen oder mit der Skills-Card-Nummer zur Prüfung anmelden.
4. Bei Wiederholung einer Prüfung wird dem Kandidaten automatisch eine neue Prüfungsversion zugewiesen.
5. Sollte sich ein Kandidat zu mehreren Prüfungen angemeldet haben, kann er die Reihenfolge der Bearbeitung der Module selbst bestimmen.
6. Fragen können übersprungen werden.
7. Fragen können zurückgestellt werden und später wieder aufgerufen werden.
8. Während einer laufenden Prüfung müssen der Prüfer oder der Test-Master einen Kandidaten oder eine Prüfung hinzufügen oder löschen können. Es muss möglich sein, die Prüfungsfreigabe wieder zu entfernen ohne den Kandidaten wieder eingeben zu müssen.
9. Laufende Tests können abgebrochen werden. Dabei ist zu unterscheiden, ob es ein Abbruch durch den Prüfer ist und somit die Prüfung nicht gewertet wird oder ob es ein Abbruch durch den Kandidaten ist. In diesem Fall wird der Test gewertet. Werden Tests durch den Prüfer abgebrochen, dürfen diese nicht verrechnet werden.
10. Dem Prüfer muss eine Übersicht über die von den Kandidaten begonnenen und abgeschlossenen Tests in Echtzeit zur Verfügung stehen.
11. Die Prüfungen müssen in Echtzeit gespeichert werden, damit bei Absturz des PCs oder sonstigen Abbrüchen, der aktuelle Stand der beantworteten beziehungsweise der nicht beantworteten Fragen wiederhergestellt werden kann.
12. Automatische Endzeit: 45 (fünfundvierzig) Minuten, restliche Zeit wird laufend dem Kandidaten angezeigt.
13. Das Prüfungsergebnis wird in Echtzeit angezeigt und kann vom Kandidaten, Test-Master und Prüfer ausgedruckt werden.



14. Für Personen mit Beeinträchtigung: die automatische Endzeit von 45 (fünfundvierzig) Minuten muss auf 60 (sechzig) Minuten erhöht werden können. Das Testsystem muss für die genannten Personen zudem wahlweise MQTB-Prüfungsfragen – mindestens 3 Versionen – pro Modul zum Ausdrucken vorsehen.
15. Kompatibilität mit Screenreader – Software (z.B. Jaws, Ausgabe in Braillezeile) für blinde und sehbehinderte Menschen.
16. Tippfehler toleranz im Fließtext – keine Punkteabzüge bei Tippfehlern.

Support

1. Im Rahmen des Kundendienstes muss während der gesamten Laufzeit des Vertrags eine Erreichbarkeit an sechs Tagen pro Woche, und zwar von Montag bis Samstag von 7.00 – 21:00 Uhr, für die Behebung von Problemen, die während einer Prüfungssession auftreten, in Echtzeit gewährleistet werden.